# Изложение хроники Евсевия Памфила

## Предисловие бл. Иеронима

Евсевий Иероним своим Винкентию и Галлиену желает здравия.

То был древний обычай ученых, что для упражнения ума они передавали греческие книги латинским языком, и что наиболее трудно, поэтические произведения знаменитых мужей переводили стихами. Поэтому и наш Туллий целые книги Платона перевел буквально и, издав гекзаметром Арата Римского, занимался Экономиком Ксенофонта. В этом деле эта золотая река красноречия так часто задерживается некоторыми твердыми и неодолимыми препонами, что незнающие, что это перевод, не поверят, что это писано Цицероном. Ибо проводящему черту по чужим линиям трудно где-нибудь не выступить из них и в хорошо сказанном на чужом языке очень нелегко сохранить ту же красоту в переводе. Что-нибудь обозначено особенностью одного слова, а я не имею своего, чтобы выразить это и, стараясь вполне передать мысль, длинною округою едва прохожу короткое пространство. Предо мною выступают скачки в расстановке слов, несходства в падежах, различия в фигурах, самый, наконец, своеобразный и, так сказать, туземный род языка. Если перевожу буквально, то выходит нескладно; если по необходимости что-нибудь изменю в расстановке или в речи, то покажется, что я отступил от обязанности переводчика. Итак, любезнейший мой Викентий, и ты Галлиен, часть души моей, прошу вас все, что есть в этом труде поспешного, читайте с расположением друзей, а не судей, особенно когда я и писцу, как знаете, диктовал весьма быстро, и в трудности дела удостоверяют и памятники божественных книг. Изданное LXX толковниками не сохраняет той же красоты на греческом языке, вследствие чего Акила, Симмах и Феодотион в одном и том же труде издали почти различные произведения, когда один старался передавать слово в слово, другой следовать больше смыслу, а третий мало расходился с древними. А пятое, шестое и седьмое издания, хотя неизвестно каким авторам они принадлежат, настолько имеют в себе правдоподобной разности (от прежних), что заслужили авторитет без имен авторов. Отсюда дошло до того, что священные книги кажутся менее изящными и тяжело написанными, что люди красноречивые не зная, что они переведены с еврейского, смотря на поверхность, а не на внутренность, прежде как бы гнушаются грязной одежды речи, чем находят внутри прекрасное тело содержания. Что сладкозвучнее Псалтири? Она, подобно нашему Флакку и греку Пиндару, то течет ямбом, то вещает алкейским стихом, то величественно льется стихом сафическим, то выступает полу-стопным стихом. Что прекраснее Второзакония и песней Исаии? Что величественнее Соломона, что совершеннее Иова? Все это, как пишут Иосиф и Ориген, у своих (евреев) плавно льется гекзаметром и пентаметром. А когда читаем это на греческом, то звучит чем-то иным, а когда по латыни, то и совсем нескладно. И если кому представляется, что прелесть языка от перевода не изменяется, тот пусть буквально переводит Гомера на латинский. Скажу нечто больше: пусть он того же Гомера перекладывает прозою его же языка: он увидит смешную конструкцию и изящнейшего поэта едва говорящим. К чему все это? К тому, чтобы вам не казалось удивительным, если где-нибудь мы спотыкаемся, если не бойкая речь или шероховата от согласных или растягивается от гласных, то разветвляется, то является отрывочною по самой краткости содержания,— не казалось удивительным, когда в этом деле изнемогали ученейшие люди и когда при общей трудности, какую мы указали во всяком переводе, пред нами выступает то особенное затруднение, что история разнообразна, заключает варварские имена, неизвестные латинянам обстоятельства, неизъяснимые числа, что в содержание и в числа привнесены знаки (virgulae), так что почти труднее узнать способ чтения, чем достигнуть понимания читаемого. А чтобы указывалось ясным признаком, к какому числу относится каждое историческое известие, читатель пусть примечает следующие отметки. Если известие должно быть относимо к первому числу вначале обозначенного царствования, то читатель пусть обращает внимание на первую литеру в изложении известия, и если увидит, что она написана суриком, то пусть знает, что известие должно быть прилагаемо к тому времени или к тому году, какой указывает число, подобным же образом написанное тем же суриком. А если увидит, что число написано не одним суриком, а смешано с черным, то известие относится к числу второй строки. А если запись должна быть относима к числу третьей строки, то он увидит, что середина числа изображена чистым суриком, а остальная часть одними чернилами. Четвертая строка чисел не будет иметь ничего из сурика, но что к ней должно относиться известие, знаком этого будет то, что первая литера в изложении известия сделана из сурика, и в отличие от вышеуказанных знаков, в самых числах не будет никакого особого знака. А если литера будет написана не суриком, а смешанно черным и красным, то число, изображенное при этом красным, укажет на пятую строку чисел. И подобным образом будет обозначаться двухцветною литерой шестая строка числа как вторая, седьмая как третья и восьмая как четвертая. А когда ни в числах, ни в изложении известия не будет ни одного из вышеуказанных знаков, то замеченное будет относиться к девятой строке. Впрочем, не все эти знаки нужно необходимо отыскивать, когда число линий с цифрами меньше. Поэтому считаю нужным предуведомить, чтобы как написано что-либо, в таком виде и сохранялись отличия колеров, чтобы не думал кто-нибудь, что это требуется только безосновательною прихотью для глаз и, избегая утомительности при писании, не вносил лабиринта ошибок. Ибо тщательно выработано и то, чтобы линии царствований, по чрезвычайной близости почти смешанные, различались отличием краски, и тоже место колера, какое обозначено в первом списке, сохранял и последующий[[1]](#footnote-1). Не безызвестно мне, что найдутся многие, которые с обычною страстью бранят всех, чего избежать может разве только тот, кто ничего не пишет, и в это сочинение вцепятся коренными зубами: будут кричать против хронологии, извращать последовательность, отвергать события, критиковать каждый слог, и что обыкновенно случается наичаще, небрежность переписчиков относить к авторам. Я мог бы их устранить своим советом — не читать, если не нравится, но предпочитаю отпустить их кратко удовлетворивши, чтобы автору этого сочинения они оказывали такое же доверие, как и греки, а касательно привнесенного нами нового знали, что оно заимствовано из других самых достоверных мужей. Ибо следует принять к сведению, что я исполнял обязанность и переводчика и отчасти самостоятельного писателя, так как и греческое передал самым вернейшим образом и присоединил нечто казавшееся мне опущенным, в особенности в истории римской, которую Евсевий, автор этой книги, не столько не знал, как ученейший, сколько, мне кажется, как писавший по-гречески, сокращал, как не особенно важную для греков. Итак от Нина и Авраама до взятия Трои есть чисто перевод с греческого. От Трои до двадцатого года Константина очень многое то внесено, то соединено (с показаниями Евсевия), что мы тщательнейше заимствовали из Транквилла и других знаменитых историков. А от вышеуказанного года Константина до консульства августов Валента VI и Валентиниана все мое. Довольствуясь этим окончанием, остальное время Грациана и Феодосия я оставил для стиля более пространной истории,— не потому, чтобы о живых я боялся писать свободно и справедливо, ибо страх Божий изгоняет страх человеческий, а потому, что когда свирепствуют еще в земле нашей варвары, все ненадежно

# Изложение хроники Евсевия от Рождества Христова до 329 г[[2]](#footnote-2)

## I Второй Римский Император Октавиан Август.

1. ИИСУС ХРИСТОС Сын Божий рождается в Вифлееме иудейском, от какового года начинается спасение христиан, и каковой год считается первым годом христианского спасения. Всех лет от Авраама до Рождества Христова считается 2015.  
   Кай кесарь вступил в союз с Парфянами.  
   Получает известность Ксист пифагорейский философ.
2. Август усыновляет Тиверия и Агриппу.  
   Иуда Галилей убеждает иудеев к возмущению, чтобы они не соглашались платить налогов римлянам.
3. Ирод, узнавши о рождении Христа, по указанию волхвов, приказал умертвить всех младенцев в Вифлееме.
4. ....................
5. ....................
6. Азиний Поллион, оратор и бывший консул, который одержал победу над далматами, на 70 году своей жизни умирает в вилле Тускуланской.
7. Ирод поносно и достойно умирает от водяной болезни и кишащих во всем теле червей
8. В Риме был такой великий голод, что пять мер продавалось за 27,5 динариев.  
   В Риме пользуется знаменитостью Филистион литограф, родом из Магнезии.
9. Кесарь Тиверий, далматов и сарматов покоряет римской власти.
10. Пользуются знаменитостью Афенодор Тарсийский, стоический философ и М. Веррий Флакк грамматик.
11. Афиняне, замышлявшие возмущение против римлян, подавляются, по умерщвление зачинщиков возмущения.  
    Иисус Христос препирается среди учителей, возбуждая их удивление, так как они не могли противостоять премудрости Его.
12. Мессала Корвин оратор за два года до смерти настолько потерял память и рассудок, что едва связывал немногие слова и наконец, когда у него образовался на спине нарыв, уморил себя голодом, на 72 году жизни.
13. ....................
14. Август с сыном своим Тиверием, произведши в Риме перепись, нашел жителей 9,370,000.  
    Славится философ Александрийский Сотион, наставник Сенеки.
15. Архелай на девятом году своего царствования ссылается в ссылку в Виенну, город Галлии.  
    Было затмение солнца, и Август на 76 году своей жизни умирает в Ателле в Кампании и погребается в Риме на поле Марсовом.

## III Тиверий (23, по другим 21 год).

1. Тиверий принял императорское достоинство как бы по принуждению и с жалобами, что на него налагается неприятное и тяжкое иго.  
   Оратор Кай Азиний, сын Азиния Поллиона, о котором упоминает и Виргилий, умерщвляется Тинерием в жестоких мучениях.
2. ....................
3. ....................
4. Историограф Тит Ливий умирает в Павии.  
   Поэт Овидий скончался в ссылке и погребен около города Том.  
   Германик кесарь одерживает победу над Парфянами.
5. Разрушены землетрясением тринадцать городов: Ефес, Магнезия, Сарды, Мостина, Эгея, Иерокесария, Филадельфия, Тмол, Темн, Кимы, Мирина, Аполлония, Гиркания.
6. Фенестелла, исторический писатель, умирает 70 лет и погребается в Кумах.
7. Тиверий, лестью вызвавши к себе многих царей, более не отпускал их, и в числе их Архелая Каппадокийского, царство коего обративши в провинцию, знаменитый город Мазак приказал назвать Кесариею.
8. Сгорел театр Помпея.  
   Тиверий делает Друза соучастником к царствовании.
9. Кесарь Друз умирает от яда.
10. Квинт Атерий, одушевленный и популярный оратор, достигает почти 90-летней старости в величайшем почете.
11. Сервий Плавт, обвиненный в растлении сына, сам себя убивает в суде.
12. Четверовластник Филипп, Панеаду, в которой построил очень много зданий, назвал Кесариею Филлиповой, а другой город Юлиадою
13. Понтий Пилат посылается от Тиверия прокуратором Иудеи
14. Воциен Монтан, нарбонский оратор, умирает на Балеарских островах, куда сослан был Тиверием.  
    Ирод построил Тивериаду и Ливиаду.
15. Иоанн, сын Захарии, проповедуя в пустыне около Иордана, свидетельствует, что среди них находится Христос, Сын Божий. И сам Господь Иисус Христос отселе возвещает народам путь спасения, знамениями и силами свидетельствуя истинность того, что говорил.  
    В настоящий год, то есть 15-й Тиверия Кесаря считается: от второго года восстановления храма, которое совершилось во второй год Дария царя персидского, лет 548; а от Соломона и первого построения храма 1060 лет; от Моисея и исхода Израиля из Египта 1339 лет; от Авраама и царствования Нина и Семирамиды 2044 года; от потопа до Авраама 942 года, от Адама до потопа 2242 года.
16. Начало восемьдесят первого юбилея по еврейскому счислению. Иисус Христос, Сын Божий, проповедуя всем путь спасения, творит описанные в евангелиях чудеса.
17. Иисус Христос Сын Божий, напояя учеников своих Божественными тайнами, заповедует, чтобы они всем народам возвещали обращение к Богу.
18. Иисус Христос Сын Божий по предреченным о Нем пророчествам, приходит на страдание в 18 год Тиверия, в каковое время и в других, языческих, памятниках находим буквально следующее: «Было затмение солнца, и тмя по всей земле. В Вифинии было землетрясение, и в городе Никее разрушено очень много зданий». Все это соответствует тому, что случилось во время страдания Спасителя. Пишет об этом и Флегонт, знаменитый исчислитель олимпиад, в ХIII книге говоря так: «А в четвертом году 202 олимпиады было великое и выдающееся между всеми прежде случавшимися затмение солнца; в шестом часу день превратился в темную ночь, так что видны были звезды на небе, и землетрясение в Вифинии разрушило много зданий в Никее». Так говорит вышесказанный муж. А доказательство того, что Спаситель пострадал в том году, представляет Евангелие Иоанна, в котором пишется, что после пятнадцатого года Тиверия кесаря Господь проповедовал в течение трех лет. И Иосиф, природный иудейский писатель, свидетельствует, что около этих времен в день пятидесятницы священники ощущали сначала колебания почвы и некие звуки; потом из святого святых храма вдруг раздался чрезвычайный голос говорящих: «перейдем из сих мест»[[3]](#footnote-3). Упомянутый муж пишет также, что в том же году начальник Пилат в тайне ночи поставил в храме изображения кесаря. Но когда иудеи воспротивились этому и как бы по единодушному уговору приготовившись к смерти, все пали ниц и приготовили обнаженные шеи для принятия ударов, Пилат, тронутый, приказал вынести статуи. И это было для иудеев первою причиною возмущения и волнений.  
    Первым епископом иерусалимской церкви поставляется апостолами Иаков брат Господень.  
    Отселе должно обращать внимание на то, сколь великие бедствия удручали затем народ иудейский.
19. Кассий Север, изрядный оратор, проигравший свое Квинтианское предместье, на 25 году своей ссылки умирает в крайней бедности, едва прикрытый рубищем по срамным частям тела.  
    Стефан побирается камнями. Савл обращается ко Христу.
20. После вышесказанного возмущения, поднявшегося из-за изображений кесаря, Пилат, употребив священную казну, называемую иудеями корваною, на иерусалимский водопровод, дал семена для второго возмущения.
21. Сеян, префект Тиверия, имевший пред ним очень большую силу, настоятельнейше советует ему истребить народ иудейский. Упоминает об этом Филон во второй книге Посольства.  
    Иаков, брат апостола Иоанна, но приказанию Ирода царя, умерщвляется усечением главы.  
    Апостол Петр, заключенный Иродом в темницу, и связанный двойными оковами, чудесно освобождается ангелом.  
    В Волатеррах родился Персий Флакк сатирик.
22. Агриппа сын Аристовула, сына Ирода царя, обвинитель Ирода четверовластника, отправившись в Рим, Тиверием заключается в оковы за то, что публично молил Бога о том, чтобы, поразив мгновенною смертью Тиверия, Он дал ему видеть владыкою всех Кая.
23. Когда Пилат донес Тиверию об учении христиан, то Тиверий сделал представление сенату, чтобы (Иисус Христос) был принят в число других богов (inter caeteia sacra reciperetur). Но когда определением сенаторов постановлено христиан изгнать из города (Рима), то Тиверий эдиктом грозил доносчикам на христиан смертью. Об этом пишет Тертуллиан в Апологетике.  
    Апостол Петр основал антиохийскую церковь и получив там кафедру, святительствовал 25 лет.  
    Умерщвлены многие из сенаторов и всадников римских. Тиверий умирает в Кампании в Лукулловой вилле.

## IV. Кай Калигула (царств. 3 года и 10 месяцев).

1. Кай Кесарь, по прозванию Калигула, Агриппу, освободив от уз, сделал царем иудейским.  
   Кай самого себя вносит в число богов.  
   Флакк Авилий, префект Египта, угнетает Евреев многими бедствиями при сочувствии александрийского народа, часто кричавшего против них, и синагоги их оскверняет изображениями, статуями, жертвенниками и жертвами.
2. Филон в той книге, которая озаглавливается Флакк, рассказывает, что все это произошло в его присутствие, вследствие чего он и предпринял посольство к Каю. Пассиен, сын[[4]](#footnote-4), умерщвляется за обман по делу о своем наследстве.
3. Матфей в Иудее первый пишет Евангелие.  
   Кай, по прозванию Калигула, взял себе жену Меммийского царя, принудив его написать, что он отец своей жены.  
   Понтий Пилат, впав во многие несчастия, умертвил себя собственною рукою, как пишут римские историки.  
   Кай приказал Петронию префекту Сирии, чтобы в Иерусалиме он поставил статую его под именем Юпитера всеблагого величайшего, что иудеи отвергли с величайшим упорством.  
   Во всей римской империи, как пишут Филон и Иосиф, в синагогах иудейских посвящены статуи, изображения и алтари в честь Кая кесаря.  
   Многие из знатных умерщвлены Каем.  
   Кай, обвинив сестер своих в распутной жизни, осудил в ссылку на острова.
4. Кай приказал всех сосланных убивать.  
   Кай своими протекторами умерщвляется во дворце, на 29 году своей жизни.

## V. Клавдий (царств. 13 лет, 8 месяцев и 28 дней)

1. Клавдий этот был дядя Друза, который имеет памятник под Майнцем. В другом месте я читал: *дядя по матери*, потому что был брат матери Кая
2. Апостол Петр, родом галилеянин, первый христианский епископ, основав сначала Антиохийскую церковь, отправляется в Рим, где проповедуя Евангелие 25 лет, состоит в это время епископом этого города.[[5]](#footnote-5)
3. Евангелист Марк, истолкователь Петра, возвещает Христа в Египте и Александрии.  
   Еводий поставляется первым епископом Антиохии.
4. Агриппа царь иудейский умирает после семилетнего правления.  
   После него Клавдием возводится на царство сын его Агриппа.  
   Пророчество Агава, которое, по Деяниям Апостольским, предсказывало, что во всем мире будет голод, исполняется при Клавдии.  
   Клавдий одержал победы над Британцами, и Оркадские острова присоединил к римской империи. В память этой славы, сына своего назвал Британником.  
   Славится Домиций, родом африканец, оратор Немавзийский[[6]](#footnote-6), который впоследствии умирает за ужином от объедения. Клавд Квиринальский, ритор Арелатский, с величайшею славою учит в Риме.  
   Между Терою и Терасиею появился остров в 30 стадий.
5. По произведенной в Риме при Клавдии переписи найдено римских граждан 6,844,000.  
   Около этого времени Клавдий осушил Фуцинское болото, причем в продолжение 11 лет без перерыва работало 30,000 человек.  
   Клавдий построил Остийскую гавань, справа и слева оградивши ее как бы двумя руками.
6. Царственная до сего времени Фракия обращается в римскую провинцию.  
   Дева Мария, матерь Иисуса Христа, поемлется к Сыну на небо, о чем, как пишут некоторые, было им откровение.
7. При прокураторе Иудеи Кумане, в дни опресноков в Иерусалиме произошло такое возмущение, что когда, при выходе из ворот, столкнулось множество народа, то погибло 30,000 иудеев.
8. В Риме славится грамматик Палемон Вицетинский, который однажды на вопрос: какое различие между stilla и gutta[[7]](#footnote-7), отвечал: gutta— капля неподвижная, а stilla — падающая.  
   М. Антоний Liberalis латинский ритор вступает с Палемоном в жесточайшую вражду.
9. В Греции был голод, и мера продавалась за шесть драхм.  
   Явилось вместе три солнца, и тотчас вместе сошлись в один круг.
10. Большой голод в Риме.  
    Славится Дионисий Ареопагит, некогда знаменитый философ.
11. Клавдий прокуратором Иудеи посылает Феликса, у которого апостол Павел, будучи обвинен, просит себе защиты.
12. Апостол Христов Филипп в Иераполе городе Азийском, когда возвещал народу Евангелие, пригвожденный ко кресту, добивается камнями.
13. При прокураторе Иудеи Феликсе были многие обольщавшие народ своими внушениями, в числе коих был и один египетский лжепророк, который, привлекши к себе весьма многих, в самом разгаре своих великих замыслов был поражен войском Феликса. Иосиф пишет об этом согласно с Деяниями Апостольскими, в которых Павлу говорится трибуном: *не ты ли тот египтянин, который пред сими днями произвел возмущение и вывел в пустыню четыре тысячи человек? (Деян. 2 1 ,38)*
14. Клавдий умирает в дворце, на 64 году своей жизни.

## IV. Нерон (царств. 13 лет, 1 мес. и 28 дней)

1. Кай Калигула был его дядя по матери.  
   Во время правления Иудеею Феликса поднявшееся в Кесарии Палестинской возмущение погубило множество иудеев.
2. Феликсу в управлении наследует Фест, пред которым, в присутствии царя Агриппы апостол Павел изложив основания своей веры, посылается в узах в Рим.  
   В Риме получает известность Проб Беритский, ученейший из грамматиков
3. Стаций Урсул из Тулузы в Галлии с величайшею славою учил риторике.
4. Землетрясение в Риме и затмение солнца.
5. Нерон умертвил матерь свою Агриппину и сестру отца.
6. Нерон был так расточителен, что купался в холодных и теплых благовониях и ловил рыбу золотыми сетями, которые вытягивал пурпуровыми веревками.  
   Нерон оказывается победителем на состязании в игре на цитре.  
   Фесту к управлении Иудеею наследует Альбин.
7. Иаков, брат Господень, которого все называли Праведным, иудеями побивается камнями: на его кафедру принимается Симеон, он же и Симон второй.
8. Перед столом Нерона упала молния.  
   После евангелиста Марка первым епископом александрийской церкви поставляется Анниан, управлявший 22 года.
9. Персий Волатеррский, сатирический поэт, умирает на 29 году своей жизни.  
   Нероном построены термы, которые он назвал Нероновскими.  
   Нерон, в Риме соревнуя на состязании игроков на цитре, одерживает верх над всеми.
10. М. Анней Лукан, Кордовский поэт, уличенный в Пизониевском заговоре, дал врачу руку для перерезания жил.  
    Нерон, чтобы видеть подобие горящей Трои, сжег весьма большую часть Рима.  
    В Азии землетрясением разрушены три города: Лаодикия, Иераполь, Колоссы.  
    Альбину, прокуратору Иудеи, наследовал Цестий Флор, при котором иудеи возмутились против римлян.  
    Юний Анней Галлион брат Сенеки, изрядный декламатор, умертвил себя собственною рукою.
11. Не занесена в счет олимпиада, по отсутствию Нерона на ее торжествах.  
    При Нероне образованы только две провинции: Понт Полемонийский и Альпы Киоттийские, по смерти Киоттийского царя.  
    В Риме умерщвлены Нероном многие из знати.  
    Нерон на олимпийских играх получает венец, превзошедши в различных состязаниях герольдов, цитаристов, актеров, возниц.  
    Луций Анней Сенека из Кордовы, учитель Нерона и дядя поэта Лукана, погиб от разреза жил и принятия яда.
12. Нерон снова, участвуя на истмийских, пифийских и актийских играх, увенчивается между герольдами, актерами и цитаристами.  
    Декретом сената, Нерону на издержки назначается ежегодно десять миллионов.
13. Нерон с прочими знатными людьми умерщвляет и жену свою Октавию, а Корнута философа, учителя Персия, прогоняет в ссылку.
14. Славятся философы Музоний и Плутарх.  
    Л. Анней Мелла, брат Сенеки и Галлиона, получает от Нерона имения поэта Лукана, своего сына.  
    В завершение всех своих злодеяний, Нерон первый учинил и гонение на христиан, во время которого доблестно скончались в Риме Петр и Павел.  
    Против иудеев, которые, не перенося жадности Цестия Флора, возмутились, посылается Нероном Веспасиан, магистр милиции. Веспасиан овладевает весьма многими городами Иудеи.  
    Флавий Иосиф, исторический писатель, предводитель в войне иудейской, когда имел быть умерщвлен римлянами, предвозвещает Весспасиану о смерти Нерона и его вступлении на престол, в вознаграждение за что получил жизнь.  
    После Петра первый управлял римскою церковью Лин, в течение 11 лет.  
    Когда Нерон был осужден сенатом на казнь, то убежавши на четыре мили от города, в подгорной даче своего отпущенника, между Саларийскою и Номентанскою дорогами, сам себя лишил жизни на 32 году от рождения, и в нем прекратилась вся Фамилия Августа.  
    После Нерона захватили власть Гальба в Испании, Вителлий в Германии, Отон в Риме.  
    М. Фабий Квинктилиан приводится Гальбою в Рим.  
    Гальбе, на седьмом месяце его правления, на центральной площади Рима, отсекают голову. Веспасиан, победив иудеев в двух сражениях, прогнал их к стенам.  
    Отон, на третьем месяце своего царствования, у Бебриана погиб самоубийством.  
    Игнатий поставляется вторым епископом Антиохии.  
    Вителлий на восьмом месяце своего правления убит полководцами Веспасиана и брошен в Тибр.

## VII. Веспасиан (царст. 9 лет, 11 месяцев и 22 дня)

1. Веспасиан, в Иудее провозглашенный от войска императором и поручив войну сыну Титу, отправляется в Рим чрез Александрию.  
   В Риме сгорел Капитолий.
2. Конец царства иудейского. Тит овладел Иудеей, и разрушив Иерусалим, истребил 600,000 человек. А Иосиф пишет, что от голода и меча погибло 1,100,000, а другие 100,000, взятые в плен, проданы с публичного торга. А что в Иерусалиме находилось такое множество людей, причину этого он указывает в празднике опресноков, в следствие чего иудеи, стекшись ко храму из всякого племени земли иудейской были заключены в городе как в тюрьме: ибо подобало им быть умерщвленными в те же дни Пасхи, в которые они распяли Спасителя.  
   Всего времени до второго года Веспасиана и последнего разрушения Иерусалима от пятнадцатого года Тиверия Кесаря и от начала евангельской проповеди считается 42 года.
3. А от плена, который иудеи потерпели от Антиоха, считается 239 лет; далее— от второго года Дария, при котором снова построен был храм, 590 лет, а от первого построения храма Соломоном до последнего его разрушения бывшего при Веспасиане, 1102 года.
4. .............
5. Веспасиан начал строить Капитолий.  
   В Александрии произошло возмущение.  
   Получает известность Серапион философ и оратор.
6. Ахаия, Ликия, Родос, Византия, Самос, Фракия, Киликия, Комагена, бывшие до того свободными и находившиеся под управлением дружественных царей, обращены; в провинции.
7. Воздвигнут Колосс имеющий высоты 107 футов.  
   Славится К. Асконий Педиан исторический писатель, который на 73 году жизни лишившись зрения, в течение 12 лет после этого проживает в старости в величайшем почете.
8. В Галлии учил Габиниан знаменитейший ритор.  
   В Кипре разрушено землетрясением три города.
9. В Риме была сильная моровая язва, так что много дней в дневную запись вносилось почти по 10,000 умерших людей.
10. Веспасиан выселил колонии и умер от поноса на собственной вилле около Сабин па 69 году жизни.

## VIII. Тит (царств. 2 года и 2 месяца)

1. Тит сын Веспасиана очень хорошо знал оба языка (латинский и греческий) и был столь добр, что когда в какой-либо день вспоминал за ужином, что он в этот день ничего не сделал, кому-либо доброго, говорил: «Друзья, я потерял день».  
   Гора Везувий, прорвавшись в вершине, извергала из себя столько огня, что пожгла соседние области и города с людьми.
2. Тит возвращает из ссылки философа Музония Руфа.  
   Тит строит в Риме амфитеатр и при освящении его убивает 5,000 животных.  
   Вторым епископом римской церкви поставляется Клит, управлявший 12 лет.  
   В Риме истребляется пожаром очень много зданий.  
   Тит умер от болезни в той вилле, где и отец его, 12 сентября на 42 году жизни.

## IX. Домициан, младший брат Тита (царствует 15 лет и 5 месяцев)

1. Декретом сената Тит вносится в число богов.  
   Жена Домициана получает имя Августа.
2. Домициан имел обычай ежедневно предаваться уединенному отдохновению, во время которого ничего иного не делал, как только острым стилем прокалывал мух.
3. Домициан запретил существование евнухов.  
   Три весталки осуждены за любодеяние.  
   Домициан многих из сенаторов осуждает в ссылку.
4. Вторым епископом Александрийской церкви поставляется Авилий[[8]](#footnote-8), управлявший 13 лет.
5. Домициан строит храм без употребления дерева.
6. Домициан первый приказал называть себя господом и богом.  
   Назамоны и Даки, воевавшие против Римлян, побеждены.
7. Названы иначе два месяца: сентябрь— Германиком и октябрь— Домицианом.  
   Был в славе Квинктилиан из Испании Калагуриец, который первый получил в Риме публичную школу и жалованье от казны.
8. Домициан посылает в ссылку и казнит смертью весьма многих из знати.
9. Домициан изгоняет из Рима математиков и философов.
10. В Риме построено много зданий, и между ними: Капитолий, проходной гостиный двор, портик богов, храмы Изиды и Сераписа, Стадиум[[9]](#footnote-9), перечные магазины, храм Веспасиана, Минерва Халцидийская, Одеум[[10]](#footnote-10), рынок Траяна, термы Траяновы и Титовы, сенат, Ludus matutinus[[11]](#footnote-11), Mica aurea[[12]](#footnote-12), Meta sudans[[13]](#footnote-13) и Пантеон.
11. Домициан одерживает победы над даками и германцами.  
    Домициан был так горд, что приказал поставить себе в Капитолии золотые и серебряные статуи; и это и все прочие определения обозначал только своим именем без всякого упоминания о прежних авторитетах.  
    Верховная весталка Корнелия, обличенная в любодеянии, по закону живая зарыта в землю.
12. Третий епископ римской церкви Климент управлял 9 лет.  
    Домициан запретил садить в городах виноград.  
    Флавий Иосиф в эти времена пишет двадцатую книгу Древностей.
13. Домициан погубил многих из знати, а некоторых сослал в ссылку.
14. Домициан вторым после Нерона преследует христиан и апостол Иоанн, будучи сослан при нем на остров Патмос, видел, как называет Ириней, Апокалипсис.
15. Домициан снова эдиктом выгоняет из Рима философов и математиков.  
    Славятся философы Аполлоний Тианский и Евфрат.
16. Домициан приказал умертвить происходивших из рода давидова, чтобы не оставалось никого из царского дома иудейского.  
    Бруций пишет, что при Домициане приняли мученичество весьма многие из христиан, что между ними и Флавия Домитилла, племянница по сестре консула Флавия Климента была сослана па остров Понтийский за то, что объявила себя христианкою.  
    В Риме и во всем мире было много знамений и необычайных явлений.  
    Домициан убит в дворце на 45 году жизни и без почета вынесен гробовщиками. Гербы и изображении его где они ни были в Риме, были низвержены на землю и публично с позором были попираешь народом.

## X. Нерва (царствовал год и 4 месяца)

1. Третий епископ александрийской церкви Кердон управлял 11 лет.  
   Сенат определил отменить все постановления Домициана.  
   Вследствие этого многие, несправедливо сосланные им, были возвращены из ссылки, некоторые получили свои имения. Говорят, что и апостол Иоанн, в это время освобожденный из ссылки, переселился в Ефес, и в этом городе имел гостеприимство и преданнейших себе друзей.  
   Получает известность Юст, писатель из Тивериады Иудейской.  
   Нерва умер от болезни в Саллюстиевских садах на 72 году жизни, уже усыновивши Траяна.  
   Траян, родом из Италики в Испании, провозглашен императором в Кельне в Галлии.

## XI. Траян (царств. 19 лет и 6 месяцев)

1. Декретом сената Нерва внесен в число богов.
2. Апостол Иоанн дожил до времен Траяна, как пишет епископ Ириней; после Иринея его знаменитыми слушателями были: Папий епископ Иерапольский, Поликарп Смирнский и Игнатий Антиохийский.
3. Епископство Римской церкви принял IV епископ Еварист, управлявший 9 лет.
4. Траян одерживает победы над даками и скифами.
5. Траян, победив царя Децебала, сделал Дакию провинцию; принял под покровительство иберийцев, осроснов, арабов, жителей Босфора и Колхиды; занял Селевкию, Ктезифонт, Вавилон и удержал их за собою; в Красном море учредил флот, чтобы им опустошать пределы Индии.
6. В Риме сгорел золотой дом.
7. Землетрясением разрушены четыре города в Азии: Елея, Миррина, Питаны. Кимы и два в Греции: Опунтия и Орит.
8. ………….
9. ..………..
10. Во время воздвигнутого Траяном гонения на христиан, Симон сын Клеопы, бывший епископом в Иерусалиме, распинается на кресте. Ему наследует Юст.
11. Поставляется IV епископ Александрийской церкви, по имени Прим, бывший епископом 12 лет.  
    И Игнатий, епископ Антиохийской церкви, приведенный в Рим, отдается зверям, после которого третьим епископом поставляется Ерон.  
    Плиний Второй, когда управлял одною провинцию и во время своего управления предал смерти весьма многих из христиан, то, изумленный их множеством, спросил у Траяна, что ему делать, сообщая ему, что кроме упорного сопротивления приносить жертвы и бывающих пред рассветом собраний для славословия некоего Христа как Бога, у них ничего не находится; что кроме того для упрочения дисциплины они избегают убийств, воровства, прелюбодеяния, грабежа и тому подобного. Траян в ответ на это писал, что народ этот разыскивать не должно, но привлеченных к суду должно наказывать. Так пишет Тертуллиан в Апологетике.  
    Пятый епископ римской церкви Александр управлял 10 лет.
12. Славится оратор и историк Плиний Второй Новокомский, ума которого существуют весьма многие произведения.
13. В Риме от молнии сгорел Пантеон.
14. После Юста IV епископом иерусалимской церкви был Закхей, после которого V Товия, которому наследовал VI Вениамин, и потом VII Иоанн, ΥΙI Матфей, на место которого поставляется IX Филипп.
15. Траян сделал провинциями Армению, Ассирию, Месопотамию.
16. Землетрясение разрушило почти весь город Антиохию.
17. Иудеи, жившие в Ливии, враждуют против своих инородных сожителей. Подобным образом поднимают большие смуты в Египте, в Александрии, в Кирене и Фиваиде; но партия языческая в Александрии одерживает верх.
18. Когда возмутились Месопотамские Иудеи, то император Траян приказал Лизию Квиету, чтобы он изгнал их из этой провинции; Квиет, выведши против них войско, истребил их бесчисленные тысячи, и за это, от императора определяется прокуратором Иудеи.
19. Иудеи разрушили Кипрский город Саламину, перебивши в нем язычников.  
    Траян умер от болезни в Селинунте, или, как другие пишут, умер от поноса в Исаврийском городе Селевкии, имея от роду 63 года 9 месяцев и 4 дня. Его останки помещены в золотую урну и положены на площади под колонною; он один из всех погребен внутри города (Рима).

## XII. Адриан (царствовал 21 год)

1. Адриан, родом из Мталиви в Испании, был сын двоюродной сестры Траяна.  
    Адриан разрушенную Римлянами Александрию восстановил на казенный счет.  
   Адриан, завидуя славе Траяна, вызвал войска из Ассирии, Месопотамии и Армении, которые он сделал провинциями.
2. Адриан во второй раз поражает Иудеев возмутившихся против Римлян.  
   Сенат вносит Траяна в число богов.  
   Адриан был весьма образован в греческой и римской литературе, но был мало воздержен в любви к мальчикам.  
   Адриан отпустил городам недоимки в податях, публично сжегши обязательства, и очень многих освободил от самих податей. VI епископ Римской церкви Сикст управляет 10 лет.
3. Славятся философы Плутарх Херониский, Секст, Агафобол и Эномай.  
   Епископом Александрийской церкви поставляется V епископ Юст, управлявший 11 лет.  
   Велась война с савроматами.
4. Случившимся землетрясением разрушена Никомидия и многое уничтожено в Никее; для восстановления всего этого Адриан дал средства из казны.  
   Умирает Евфрат, стоический философ.
5. В Ливию, опустошенную Иудеями, Адриан выселяет колонии.
6. Афинянам, когда они просили законов, Адриан составил свод законов, из книг Дракона, Солона и других.
7. Река Кифис затопила Елевзину, и Адриан, строя на ней мост, пробыл зиму в Афинах.
8. В Иерусалиме после Филиппа поставляется X епископ Сенека, после которого XI Юст, XII Левий, XIII Ефрем, ХIV Иосия, XV Иуда. Все они до разрушения, которое потерпел Иерусалим от Адриана, были епископы из обрезанных.
9. Адриан, приняв начальное посвящение в Елевзинские таинства, дал Афинянам много даров.  
   Квадрат, ученик апостолов, и Аристид Афинянин, наш философ, вручили Адриану книги составленные в защиту христианской веры. И Семен Граний легат, муж весьма знаменитый, посылает к императору послание, говоря что несправедливо, что крикам толпы приносится к жертву кровь невинных людей и что они, не сделав никакого преступления, осуждаются за одно только имя и вероисповедание. Убежденный всем этим, Адриан писал проконсулу Азии Минуцию Фундану, что, без указания преступлений, христиан не должно осуждать. Подлинник этого послания существует до нашего времени.
10. Адриан получает имя Отца Отечества, а жена его Августы.
11. ...........
12. Епископство Римской церкви принял VII епископ Телесфор, управлявший 11 лет.  
    В Антиохии поставляется IV епископ Корнилий.  
    Землетрясением разрушены Никополь и Кесария.
13. Умирает в Египте Антиной, прелестный мальчик необычайной красоты; Адриан, пышно похоронивши его (потому что имел его в числе любимцев) вносит его в число богов, и его именем был назван город.
14. В Александрийской церкви ΥΙ епископ Евмен управлял 13 лет.  
    В Риме Адрианом построен храм Венеры.
15. Сальвий Юлиан составил «постоянный» (perpetuum) эдикт[[14]](#footnote-14).  
    Адриан, проводя зиму в Афинах, вполне посвящен был в Елевзинские таинства.  
    Адриан, соорудив в Афинах весьма много великолепных зданий, назначил публичные игры и построил библиотеку дивной архитектуры.
16. Иудеи, взявшись за оружие, опустошили Палестину во время управления этою провинцию Тиния Руфа, которому для усмирения возмутившихся Адриан послал войско.  
    Славятся риторы Фаворин и ИИолемон.
17. Живет в Александрии ересиарх Василид, от которого Гностики.  
    Варкохев, предводитель иудейского возмущения, всевозможными муками умерщвляет христиан, не хотевших помогать ему против римского войска.  
    В это время, как пишут некоторые, Телесфором учрежден и предписан пост четыредесятницы
18. После решительного поражения Иудеев, окончилась ведшаяся в Палестине война Иудейская. С этого времени у Иудеев отнято право даже входить в Иерусалим, отнято прежде всего изволением Божиим, как предвозвестили пророки, а потом и римскими запрещениями.  
    По прекращении епископов из Иудеев, в Иерусалиме первым из язычников поставляется епископ Марк.
19. .............
20. Адрианом построена Элия, и впереди ее ворота, которыми выходим г. Вифлеем. Изваяна из мрамора свинья, обозначающая, что Иудеи подчинены римской власти. Некоторые думают, что Элия построена Титом Юлием сыном Веспасиана.
21. Адриан умирает в Байях более 60 лет от роду

## XIII. Антонин по прозванию благочестивый с сыновьями своими Аврелием и Луцием (царствовал 22 года, 3 месяца)

1. Антонин получает имя Отца Отечества.   
   В эти времена славился врач Гален.
2. VII епископ римской церкви Гигин; управлял 4 года. При Гигине римском епископе прибыли в Рим Валентин ересиарх и Кердон учитель Маркиона.
3. Иустин философ подал Антонину книгу, написанную в защиту нашей религии.
4. V епископом антиохийской церкви поставляется Ерос.
5. Марк, VΙΙ епископ александрийской церкви, управлял 10 лет.   
   В Риме IX епископ Пий; управлял 15 лет.
6. Получает известность еретик Валентин и живет до времени Аникиты. Пием постановлено, чтобы воскресенье Господне праздновалось в день воскресный, что потом подтверждено многими епископами.
7. Получает известность Месомед Критский, композитор музыкальных пьес для арфы.
8. Славится Тавр Беритский платонический философ.
9. Получают известность Адриан философ Никомидийский и Максим Тирский.
10. Славятся философы: Аполлоний стоик родом из Халцидики и Василид Скифопольский, бывшие наставниками и Кесаря Вера.
11. ………..
12. ………..
13. Получает известность циник Крескент, который против Иустина философа нашей веры за то, что он обличал его в чревоугодии и неисполнении правил философии, возбудил преследование, в которое Иустин славно пролил кровь за Христа.
14. …………..
15. …………..
16. Келадион VIII, епископ александрийской церкви; правил 14 лет.
17. .............
18. После Марка, Кассиан XVII епископ иерусалимской церкви; после него ХѴIII Публий, XIX Максим, XX Юлиан, XXI Гаий, XXII Симмах, ХХШ Гаий, XXIV Юлиан, XXV Капитон.
19. ……………
20. ……………
21. X епископ римской церкви Аникита управлял 10 лет, при нем Поликарп, прибывши в Рим, многих отвратил от еретического заблуждения.
22. Антонин Благочестивый, весьма богатый своими наследственными имениями, друзьям своим весьма щедро раздавал свои собственные средства, а государственную казну сделал весьма богатою.
23. Антонин был так справедлив, что очень многие народы, сложив оружие, подчинялись только одному его приказанию.
24. Антонин Благочестивый умирает на 77 году своей жизни в вилле своей Лориуме, в 12 милях от города (Рима).

## Марк Антонин, он же и Вер и Л. Аврелий Коммод (царствовали 19 лет и 1 месяц)

1. Они сначала управляли империю с одинаковыми правами, так как в течение всего этого времени оба были Августами. Луций кесарь в то время как приносил жертву в Афинах, видел пронесшийся на небе от востока к западу огонь.
2. Вологез, царь Парфянский, опустошил соседние римские провинции.  
   Славится оратор Фронтон, учивший Марка Антонина Вера латинской литературе.
3. Взят Римлянами Сирийский город Селевкия с 300,000 жителей.
4. В Пизе философ Перегрин, зажегши сложенный из дров костер, бросился на него.
5. Аврелий кесарь с братом одерживает победы над Парфянами.  
   IX епископ александрийской церкви Агриппин управлял 12 лет.
6. Во время начавшегося в Азии гонения, пострадали Поликарп и Пионий, о страданиях которых передается и письменно.  
   В Галлии весьма многие славно скончались за имя Христово, книги о подвигах коих сохраняются и до настоящего дня.
7. Моровая язва охватила многие провинции и отчасти опустошен Рим. Римляне ведут войну с германцами, маркоманнами, квадами, сарматами и даками.  
   XI епископ римский Сотер управлял 8 лет.  
   Поставляется VI епископ Антиохии Феофил, ума коего существуют весьма многие творения.
8. Император Луций Аврелий Коммод на девятом или, как некоторые думают, на одиннадцатом году своего царствования между Конкордией и Альтиною, сидя с братом своим в колеснице, поражен апоплексией.
9. Мелитон Сардийский епископ в Азии подал императору Антонину апологию в защиту христиан.
10. Славится Аполлинарий, иерапольский епископ в Азии.  
    Славятся Дионисий епископ Коринфский и Пинит Критский муж красноречивейший.  
    Получает начало лжепророчество, называемое Катафрига, исходя от Монтана и безумных пророчиц Прискиллы и Максимиллы.
11. Получает известность еретик Татиан, от которого Енкратиты.  
    Делается известным Вардесан, начальник другой ереси.  
    Получает известность Опиан Киликийский поэт, писавший с удивительным блеском Галиевтики[[15]](#footnote-15).  
    По всему миру была такая моровая язва, что римское войско почти совершенно было истреблено ею.
12. Император Антонин часто сам участвовал в войнах поднимавшихся против него, часто назначал славных полководцев; когда один из них Пертинакс и войско сражавшееся вместе с ним в стране Квадов страдали от жажды, то свыше был послан им дождь, тогда как германцев и сарматов напротив поражала молния и очень многих из них убила.
13. .............
14. Существует письмо Марка Аврелия знаменитейшего императора, в котором он свидетельствует, что эта германская жажда удовлетворена дождем, испрошенным, быть может, молитвами христианских воинов.[[16]](#footnote-16)
15. Получает известность платонический философ Аттик.  
    Поставляется XII епископ римской церкви Елевферий, управлявший 15 лет.  
    Поставляется VII епископ Антиохии Максимин.
16. Антонин сына своего Коммода делает участником в царствовании.
17. Антонин с сыном восторжествовал над врагами, с которыми боролся содержа в течение трех лет постоянный лагерь в Карнунте[[17]](#footnote-17).
18. Императоры давали многим многое, и отпустив провинциям что оны должны были казне, приказали долговые записи сжечь на центральной площади Рима и в довершение доброты своей, некоторые слишком суровые законы смягчили новыми конституциями. Антонин после победы был настолько щедр в раздаче даров, что сразу выдал сто львов.  
    Коммод получает от сената имя Августа.  
    Разрушен землетрясением город Азии Смирна, для восстановления которого была дана свобода от податей на десять лет.  
    Антонин в Паннонии умер от болезни.  
    Епископство Александрийской церкви получает X епископ Юлиан, управлявший 10 лет

## XV. Коммод (царствовал 13 лет)

1. Коммод одержал победу над Германцами.
2. В Александрии сгорел храм Сераписа.
3. Славится Ириней епископ Лионский.
4. Построены в Риме Коммодовы термы. Коммод назвал месяц сентябрь своим именем.
5. В Иерусалиме рукополагается ΧΧVΙ епископ Максим. После него: XXVII Антонин, XXVIII Валент, XXIX Дулихиан, XXX Наркисс, XXXI Дий, XXXII Германион, ХХХIII Гордий, ХХХIV опять Наркисс.
6. ...........
7. При такой многочисленности иерусалимских епископов, мы не могли определить время правления каждого, так как и до настоящего времени, годы их епископов нигде не отыскиваются.
8. Аполлоний, Римский сенатор, прочитав сенату прекрасную книгу, составленную им о вере Христовой, был усечен за веру Христову.  
   В Капитолий упала молния, и при происшедшем большом пожаре сгорела библиотека и соседние здания.
9. В Александрии поставляется XI епископ Димитрий, управлявший 43 года.  
   Император Коммод, сняв голову с колосса (Родосского), приставил к изображению собственную голову.
10. Рукополагается VIII епископ Антиохии Серапион.
11. Коммод казнит смертью многих из знати и дает Римскому народу великолепные зрелища.
12. Случившимся в Риме пожаром храм Весты и очень большая часть города сравнивается с землей.
13. Коммод задушен в доме Вестилиана.

## XVI. Элий Пертинакс (царствовал 6 месяцев)

Пертинакс, имевший более 70 лет от роду и бывший префектом Рима, определением сената получает приказание принять императорскую власть.  
В Риме получает епископство XIII епископ Виктор, правивший 10 лет; от него сохранились посредственные сочинения по предметам веры.  
Пертинакс не согласился на просьбу сената о наречении жены его Августою и сына Кесарем,— говоря, что довольно и того, что сам од царствует против воли.  
Пертинакс умерщвляется во дворце злодейством правоведа Юлиана, которого впоследствии казнил Север на Мульвийском мосту.

## XVII. Север (царств. 18 лет)

1. Север из города Лепта Триполитанской провинции был до настоящего времени единственный римский император африканского происхождения.  
   В честь Пертинакса, убитого Юлианом, он приказал прозвать себя Пертинаксом.
2. Климент пресвитер александрийской церкви и стоический философ Пантен славятся как красноречивейшие защитники нашей веры.
3. Славятся как знаменитые епископы: Наркисс Иерусалимский, Феофил Кесарийский, а также епископы Азийской провинции: Поликрат и Вакхил.  
   Делается известным Кандид, весьма умный защитник христианства.
4. Когда в Азии между епископами возникло разногласие, следует ли праздновать пасху по закону Моисееву в 14 день месяца, то Виктор римский епископ, Наркисс иерусалимский, а также Поликрат, Ириней, Вакхил и весьма многие пастыри церквей что казалось им вероятным по этому вопросу изложили в посланиях, память о которых сохраняется и до нашего времени.
5. Началась или возобновилась Иудейская и Самарянская война.
6. Север победил парфян и адиабенов, а внутренних арабов так поразил, что страну их сделал римскою провинцию, за что и получил прозвание Парфянского, Аравийского и Адиабенского.
7. В правление Севера в Антиохии и в Риме сделаны Северовские термы и построен Септизоний[[18]](#footnote-18)
8. ...........
9. Принял епископство римской церкви XIV епископ Зефирин, управлявший 17 лет.  
   Во время гонения на христиан скончался славною смертью мученика отец Оригена Леонид.
10. Прославляется за исповедание имени Господня Александр.
11. Климент пишет многие и разнообразные творения.
12. Получает известность Музан, писатель нашей философии.
13. Когда Клодий Альбин, провозгласивший себя в Галлии кесарем был убит, Север переносит войну в Британию, где для большей безопасности возвращенных провинций от вторжений варваров, сделал вал в 132,000 шагов от моря до моря.  
    Африканец Тертуллиан, сын проконсульского центуриона, прославляется голосом всех церквей.
14. ...........
15. ...........
16. ...........
17. В Александрии получает образование. Ориген.
18. Север умирает в Ебораке (Иорке) в Британии.

## ХѴШ. Антонин по прозванию Каракалла, сын Севера (царствовал 7 лет)

1. В Антиохии поставляется IX епископ Асклепиад.  
   Александр рукополагается ΧΧΧV епископом Иерусалима еще при жизни Наркисса и управляет церковью совместно с ним.
2. Антонин Каракалла был прозван так от рода одежды, который он раздавал в Риме[[19]](#footnote-19) и наоборот каракаллы, по его имени названы были антонианами.
3. ...........
4. Антонин построил в Риме термы своего имени.
5. Антонин был столь не обуздан в сладострастии, что женился на мачехе своей Юлии.
6. Антонин убит между Эдессою и Каррами на 43 году жизни.
7. ……………

## XIX. Макрин (царствовал один год)

1. Макрин, бывший преторианским префектом, сделан императором.  
   X епископом Антиохии поставляется Филет.  
   В Риме во время игр в праздник Вулкана сгорел амфитеатр.  
   По свидетельству Африкана, в Эдессе царствовал святой муж Аггар.  
   Макрин убит в Архелаиде.

## XX. Марк Аврелий Антонин (царств. 4 года)

1. Марк Аврелий сын, как почитался, Антонина Каракаллы и жрец храма Гелиогабала, в правление свое жил так поносно, что не опускал никакого рода распутства.
2. Епископство Римской церкви принял XV епископ Каликст, управлявший 5 лет.
3. В Риме построен Гелиогабаловский храм
4. В Палестине построен город Никополь, прежде называвшийся Еммаусом; труд ходатайства о восстановлении его принял на себя писатель хронологии Юлий Африкан.  
   Антонин с матерью своею Семиею Сирою умерщвляется в Риме во время военного заговора.

## XXI. Александр сын Мамиеи (царств. 13 лет)

1. Александр одержал знаменитейшую победу над Ксерксом[[20]](#footnote-20) царем Персидским и был столь строгим ревнителем военной дисциплины, что некоторые неспокойные легионы упразднил вполне.
2. ..............
3. Рукополагается XVI епископ римской церкви Урбан, правивший 9 лет.
4. Славится юрисконсульт Ульпиан, асессор Александра.
5. В Риме построены Александровские термы.
6. Славятся как писатели: Гемин пресвитер антиохийский, Ипполит и Кирилл епископ Бострский в Аравии.
7. В Антиохии поставляется XI епископ Зебенн[[21]](#footnote-21).
8. Славится в Александрии Ориген.
9. Рукополагается XII епископ Александрийской церкви Иракл, управлявший 16 лет.
10. Александр был необыкновенно предан своей матери Маммее, и за то был всеми любим.
11. Ориген из Александрии переходит в Кесарию Палестинскую.
12. Епископство римской церкви принял ΧVΙΙ епископ Понтиан, управлявший 5 лет.
13. Александр умерщвляется в Майнце при военном заговоре.

## XXII. Максимин (царств. 3 года)

1. Максимин, из военного сословия, первый был избран императором независимо от власти сената, войском.
2. Максимин воздвигает гонение на святителей церквей.
3. Максимин в Аквилее умерщвляется Пупиеном.

## XXIII. Гордиан (царств. 6 лет)

1. В Риме рукополагается ХVIII епископ Антер управлявший один месяц, после которого XIX Фабиан, правивший 13 лет.  
   По вступлении Гордиана в Рим, Пупиен и Альбин, захватившие верховную власть, убиты во дворце.
2. …………
3. ..……….
4. …..…….
5. …………
6. Когда Гордиан, еще весьма молодой, покорив парфянский народ, возвращался в отечество победителем, то вероломством Филиппа преторианского префекта был убит недалеко от Рима.  
   Солдаты воздвигли Гордиану памятник около Евфрата, тогда как останки его были отвезены в Рим.

## XXIV. Филипп (царств. 7 лет)

1. Филипп сына своего Филиппа делает участником в царствовании, и первый из всех римских императоров был христианином.
2. В царствование Филиппов исполнилось тысячелетие Рима, и в следствие этого торжества в большом цирке было убито бесчисленное множество зверей и на Марсовом поле три дня и три ночи народ неустанно смотрел на театральные представления.
3. Сгорел театр Помпея и Гекатонстилон.
4. Произведено сороковое представление по случаю празднества основания Рима и игры в память тысячелетия закончились.
5. Филипп строит во Фракии город своего имени.
6. Управление александрийскою церковью принял XXIII епископ Дионисий, правивший 17 лет.
7. Филипп старший умерщвляется в Вероне, а младший в Риме.

## XXV. Декий (царств. год и 3 месяца)

1. Декий был родом из нижней Паннонии, из Будалии.  
   Декий, умертвив Филиппов, отца и сына по ненависти к ним воздвигает гонение на христиан, во время которого в Риме пострадал диакон Лаврентий.  
   В Египте рождается Антоний монах.  
   В Риме сгорел амфитеатр.  
   После мученической кончины иерусалимского епископа Александра в Кесарии Палестинской и антиохийского епископа Вавилы, поставляются епископами Мозаббан и Фабий.  
   Декий с сыном умерщвляются в Абритте[[22]](#footnote-22).

## XXVI Галл и Волузиан сын Галла (царствовали 2 года и 4·месяца)

1. После славной кончины Фабиана епископство римской церкви принял Корнилий, управлявший два года, и также увенчавшийся мученичеством. Существует восемь писем к нему Киприана.  
   Заразительная болезнь охватила многие провинции всего мира, и в особенности Александрию и Египет, как пишет Дионисий и как свидетельствует книга Киприана «о смертности».  
   Новат, пресвитер Киприана, прибыв в Рим, склоняет на свою сторону Новациана и прочих исповедников из-за того, что Корнилий принимал кающихся отступников.
2. В Антиохии поставляется XII епископ Деметриан.  
   Управляет римскою церковью 8 месяцев XXI епископ Луций, после которого 3 года XXII Стефан. К тому и другому существуют письма Киприана.  
   Когда Галл и Волузиан отправились из Рима против Эмилиана поднявшего возмущение в Мизии, то в Forum Flaminii, или, как другие полагают, в Интерамне были убиты.  
   Эмилиан на третьем месяце захваченной тирании был убит.

## XXVII. Валериан и Галлиен (царств. 15 лет).

1. Валериан в Реции провозглашен от войска августом, Галлиен в Риме от сената — кесарем.
2. Римскою церковью управляет 8 лет ХХIII епископ Ксист.
3. Киприан, сначала ритор, потом пресвитер и наконец, епископ Карфагенский, увенчивается мученичеством.
4. Валериан, воздвигши на христиан гонение, скоро затем был взят в плен Сапором царем персидским и там жил до старости в бедственном рабстве.
5. Сапор, царь персидский опустошает Сирию, Киликию и Каппадокию.
6. Когда Валериан был отведен в Персию, Галлиен дал мир нашим (христианам).  
   В Антиохии поставляется ΧV епископ Павел Самосатский
7. При полной распущенности Галлиона, германцы проникли до Равенны.
8. Аллеманы, опустошив Галлии, перешли в Италию.
9. Греция, Македония, Понт, Азия опустошены готами.
10. Квады и Сарматы заняли Паннонии.  
    Германцы, заняв Испанию, овладели Таррагоном.  
    Парфяне, владея Месопотамию, сделали набег на Сирию.
11. Рукополагается XIV епископ александрийской церкви Максим, правивший 18 лет.  
    Поставляется ΧΧΙV епископ римской церкви Дионисий, управлявший 12 лет.   
    Оденат, декурион Пальмирский, собрав войско из поселян, так поразил персов, что стал лагерем под Ктезифонтом.
12. Епископство иерусалимской церкви получает Именей
13. Павел Самосатский, уклонившись от общепризнанного учения, возбудил ересь Артемона. На его место рукополагается ХVI епископ антиохийской церкви Домн.
14. Постумом, Викторином и Тетриком возвращены провинции Галлии.

Галлиен умерщвляется в Медиолане.

1. 271..........

## XXVIII. Клавдий (царств. год и 9 месяцев)

1. В Александрии Брухиум, много лет осаждавшийся, наконец взят.  
   Клавдий побеждает готов, опустошавших Иллирик и Македонию, за что ему поставлены в курии золотой щит, а в Капитолии золотая статуя.  
   Клавдий умирает в Сирмиуме.
2. Квинтилл, брат Клавдия, получает от сената имя Августа, и в семнадцатый день своего правления умерщвляется в Аквилее.

## XXIX. Аврелиан (царств. 5 лет и 6 месяцев)

1. Рукополагается XVII епископ антиохийской церкви Тимей.  
   Аврелиан, после того как Тетрик под Каталаунами предал войско свое, возвратил Галлии.
2. Зиновия, которая по убиении мужа своего Одената, управляла Востоком, под Иммами, не далеко от Антиохии, терпит поражение. В этой битве весьма храбро сражался против нее полководец Помпеян, по прозванию Франк, фамилия которого и теперь продолжается в Антиохии, и из этой фамилии происходит любезнейший нам Евагрий.
3. Славится Евсевий, епископ Лаодокийский.  
   При триумфальном вступлении в Рим Аврелиана, пред колесницею его шли Тетрик и Зиновия. Из них Тетрик был впоследствии корректором[[23]](#footnote-23) Лукании, а Зиновия в Риме достигла старости в высочайшем почете, и от нее и теперь в Риме существует Зиновьевская фамилия.
4. Аврелиан строит храм Солнцу и обносит Рим более крепкими стенами.  
   Аврелианом установлены первые игры в честь Солнца.
5. После того как Аврелиан воздвиг против нас гонение, подле него и его спутников упала молния и не много спустя он был убит между Константинополем и Ираклиею, в новой караульне на старой дороге.

## XXX. Тацит (царств. 6 месяцев)

1. Когда он был убит, то императором в течение 80 дней был Флориан, а когда и этот в Тарсе был убит, то сделался императором Проб.

## XXXI. Проб (царств. 6 лет и 4 месяца)

1. Епископство римской церкви принял XV епископ Феликс, управлявший 5 лет.  
   Проб с великой храбростью возвратил Галлии, снова занятые варварами.  
   Много говорят о славе Анатолия, епископа Лаодикийского, образованного в философских науках.
2. Во второй год Проба но счислению антиохийскому был 325 год, а по тирскому 402 или, по некоторым - 403, по Лаодикийскому 824, по Эдесскому 589, по Аскалонскому 380[[24]](#footnote-24).  
   Начало 86 юбилея.  
   Возникла, на общее зло человеческого рода, безумная ересь манихеев.
3. Проб галлам и паннонцам дозволил иметь виноградники и, расчистив отрядом солдат горы Альм и Золотую, отдал их для возделывания местным жителям.
4. В Антиохии поставляется ΧVIII епископ Кирилл.  
   Магистр войска Сатурнин пытался создать в Антиохии новое государство, а потом замышлял захватить власть в Апамее, но был убит.
5. Епископство римской церкви принял XXVI епископ Евтихиан, управлявший 8 месяцев, после которого XXVII епископ Гаий управлял 15 лет.
6. Проб при военном заговоре умерщвляется в Сирмиуме, в башне, называемой Феррата.  
   XV епископ александрийской церкви Феона управлял 19 лет.

## XXXII. Кар с Карином и Нумерианом (царств. 2 года)

1. Кар, родом из Норбоны, когда, опустошив всю страну Парфян, взял важнейшие города неприятелей Хохем и Ктезифонт и стал лагерем на Тигре, то погиб пораженный молнию.
2. Нумериан, когда его, вследствие болезни глаз, несли на носилках, был убит вероломством тестя своего Апера и, преступление было узнано только чрез несколько дней по запаху трупа.  
   Карин, быв побежден в битве, убит в Марге.

## XXXIII. Диоклетиан (царств. 20 лет)

1. Диоклетиан Далматинец, сын писца, немедленно, по избрании императором, казнил Апера пред войском, поклявшись, что Нумериан убит без его участия.
2. Диоклетиан принял в соучастие в правлении Геркулия Максимиана, который, рассеяв толпы поселян, которые своей шайке дали имя Баккавдов, восстановил спокойствие в Галлиях.
3. ...........
4. Каравзий, приняв порфиру, занял Британию.  
   Нарзей пошел войной на Восток. Пентаполитанцы опустошили Африку.  
   Ахиллей захватил Египет, вследствие чего в соучастие в правлении принимаются Констанций и Галерий Максимиан кесари, из коих Констанций был внук Клавдия по дочери, а Галерий родом из Дакии, не далеко от Сардики. И чтобы соединить их с собою родством, Диоклетиан за Констанция выдал падчерицу Геркулия Феодору, от которой впоследствии он имел шестерых сыновей, братьев Константина, а за Галерия дочь свою Валерию, причем тот и другой принуждены были оставить прежних жен.
5. ………….
6. ………….
7. Бузирис и Коптос[[25]](#footnote-25), возмутившиеся против римлян, разрушены до основания.
8. Карпы и бастерны поселены на римской земле.
9. Диоклетиан первый[[26]](#footnote-26) приказал поклоняться себе как Богу и на одежду и обувь нашивать драгоценные камни, тогда как прежде императоров приветствовали так же как судей и в одежде от частных лиц они отличались только пурпуровою хламидою.
10. Александрия, но инициативе Ахиллея со всем Египтом отпавшая от власти римлян, в восьмой месяц осады взята Диоклетианом.  
    Вследствие этого по всему Египту весьма многие наказаны тяжкими штрафами и ссылками, а зачинщики возмущения казнены смертью.
11. ..........
12. Епископство римской церкви принял XXVIII епископ Маркеллин, управлявший 6 лет.  
    Рукополагается ХХѴII епископ Иерусалимской церкви Забда.
13. Чрез десять лет, преторианским префектом Асклепиодотом Британия возвращена.  
    Под Лингонами[[27]](#footnote-27) кесарем Константином разбито 60,000 аллеманов.  
    Галерий Максимиан, побежденный Нарзеем, в порфире бежал пред колесницею Диоклетиана
14. Ветурий магистр милиции преследует христианских солдат и, уже с того времени, мало по малу начинается против нас гонение.  
    Галерий Максимиан, победив Нарзея и, взяв в плен жен, детей и сестер его, принимается Диоклетианом с великим почетом.
15. В Риме построены Диоклетиановские, а в Карфагене Максимиановские термы.  
    Иерусалимскою церковью управлял ΧΧVIII епископ Гермон.
16. В Антиохии поставляется XIX епископ Тиранн.
17. В александрийской церкви после Феоны рукополагается XXI епископ Петр, который впоследствии в девятый год гонения славно стяжал мученичество. Диоклетиан и Максимиан августы с большою пышностью имели торжественный въезд в Рим и впереди их колесницы шли жена Нарзея, сестры и дети его и везлась различная добыча, захваченная у Парфян.
18. ..........
19. Страшным землетрясением в Тире и в Сидоне разрушено много зданий и задавлено бесчисленное множество народа.  
    В девятнадцатый год царствования Диоклетиана в марте месяце, в дни Пасхи разрушены церкви.  
    Гонение на христиан. По антиохийскому летосчислению 351 год.
20. Во второй год гонения Диоклетиан в Никомидии, а Максимиан в Медиолане сложили порфиру.

## Галерий Август (два года правил один)

1. В Риме поставляется XXIX епископ Евсевий, правивший 7 месяцев, после которого XXX епископ Мильтиад управляет 6 лет.
2. Максимин и Север, Галерием Максимианом сделаны кесарями.  
   Констанций, на шестнадцатом году правления умер в Британии в Йорке, после которого захватил власть сын его Константин, рожденный от конкубины Елены[[28]](#footnote-28). А Константин начал царствовать в четвертый год гонения.

## XXXIV. Константин (царствовал 30 лет и 10 месяцев)

1. Максенций, сын Геркулия Максимиана преторианскими солдатами провозглашается в Риме Августом.
2. Кесарь Север, посланный Галерием Максимианом против Максеция, в Равенне, на втором году своего царствования, убит.  
   Ликиний Галерием в Карнунте сделан императором.  
   Геркулий Максимиан, был выдан дочерью Фавстою в том, что он злоумышлял против мужа ее Константина, спасаясь бегством, убит в Марсели.
3. Квирин епископ Зисцийский[[29]](#footnote-29) доблестно умирает за Христа. Ибо, быв сброшен с моста в реку с привязанным к шее жерновом ручной мельницы, он весьма долго плавал на поверхности и беседовал со смотревшими, убеждая их не устрашаться его примером и молясь о том, чтобы утонуть, едва достиг этого.
4. Галерий Максимиан умирает на двадцатом году своего управления, во время которого носил титул частью кесаря, частью августа.
5. Рукополагается XXXI епископ римской церкви Сильвестр, управлявший 22 года.
6. Максимин, воздвигши гонение на христиан, когда уже имел быть наказан Ликинием, умирает в Тарсе, на шестом году своего правления.
7. Рукополагается ΧVIII епископ александрийской церкви Ахилла.  
   Максенций, побежденный Константином yа Мильвийском мосту, умерщвляется на шестом году своего правления.  
   Константином дается нашим (христианам) мир.  
   Цибальская[[30]](#footnote-30), война против Ликиния.  
   Поставляется XXXIX иерусалимский епископ Макарий.  
   Диоклетиан умирает недалеко от Салоны в вилле своей Сплете и один из всех, будучи частным человеком, внесен в число богов.
8. ………..
9. …..……
10. Крисп и Константин, сыновья Константина, и Ликиний младший, сын Ликиния августа, племянник Константина от сестры, получают титул кесарей, из коих Криспа учил латинской литературе Лактанций, муж в свое время ученейший из всех, но до того в этой жизни бедный, что большею частью нуждался и в необходимом, не говоря об удовольствиях.
11. Ликиний прогоняет христиан из своего дворца.
12. При Ликинии, увенчивается мученичеством Василий епископ Амасийский в Понте.  
    Рукополагается ХѴIII епископ Александрийской церкви Александр. Арий пресвитер быв извержен им из церкви, привлекает к своему нечестию многих, для обличения не правоверия коих составленный в Никее городе Вифинии, собор 318 епископов все лжеучения еретиков отверг, противопоставив им учение о единосущии. И был это первый собор. Елена, матерь Константина, вразумленная божественными видениями, обрела в Иерусалиме триблаженное древо креста, на котором вознесено было Спасение мира.
13. .................
14. .................
15. .................
16. .................
17. .................
18. .................
19. Констанций, сын Константина, сделан кесарем. Ликиний, вопреки священному праву, умерщвляется как частный человек[[31]](#footnote-31).  
    Славится ритор Назарий.
20. Сын Константина Крисп и Ликиний: младший, сын сестры Константина Констанции и вышеупомянутого Ликиния, умерщвляются жесточайшим образом на девятом году своего правления.  
    В Никомидии совершено торжество в честь исполнившегося двадцатилетия царствования Константина, а в следующем году совершено и в Риме.

1. Для объяснения всех этих указаний бл. Иеронима следует заметить, что хроника Евсевия излагает хронологическую таблицу и по местам к таблице царствований той или другой династии или царя присовокупляет исторические заметки, причем хронологическая таблица выражается рядом чисел стоявших в первых изданиях без разделения, напр. для 1217— 1219 гг. от Авраама таким образом:

   20... 14... 14... 26... 38... 25... 20... 26... 17...

   21... 15... 15... 27... 39 .. 1... 21... 27... 18...

   22... 16... 16... 28... 40... 2... 22... 28... 19...

   и после первого ряда чисел присоединена историческая заметка: „Μεδ ο&’ ον β', Όσώρ.θον έτηθ'. °Ον Έραχλέα ΑΙγιϊτττιοι έχάλεσαν" (πο греч. фрагменту). Девять чисел обозначают годы царствования царей Мидийского, Лакедемонского, Македонского, Иудейского, Израильского, Египетского, Латинского, Афинского и Коринфского. Для того чтобы определить, к какому числу относится историческая заметка, (в данном случае к шестой линии цифр к 25), и нужны были те особые знаки в изображении чисел и первой буквы исторического известия, какие указывает бл. Иероним. [↑](#footnote-ref-1)
2. Переводим хронику Евсевия по изложению Иеронима начиная только с Рождества Христова, имея в виду интерес богословский и церковно-исторический, которого не представляет предшествующая часть хроники. На этом же основании считаем возможным опустить в переводе и хронологическое указание лет от Авраама, по олимпиадам и по годам царствования царей иудейских (до разрушения Иерусалима) и ограничиваемся христианскою хронологию. Звездочками обозначаем показания сомнительной подлинности, находящиеся ее во всех списках хроники по изложению бл. Иеронима. *Прим. Редакции*. [↑](#footnote-ref-2)
3. Свидетельство Иосифа Флавия, как известно, относится ко времени разрушения Иерусалима Титом, а не ко времени страдания Господа. Иероним везде, за исключением одного места, повторявший эту ошибку, вероятно, следовал Евсевию, введенному в свою очередь в заблуждение испорченными списками Иосифа Флавия. [↑](#footnote-ref-3)
4. В отличие от Пассиена отца, оратора, славившегося около времени Рождества Христова. [↑](#footnote-ref-4)
5. Показание о 25-летнем пребывании ап. Петра в Риме, как известно, отвергается историей. [↑](#footnote-ref-5)
6. Hemausus город в Галлии [↑](#footnote-ref-6)
7. То и другое слово значить капля. [↑](#footnote-ref-7)
8. По греч. фрагменту Эмилий (ίΑμίλιος) [↑](#footnote-ref-8)
9. Арена для состязания в беге [↑](#footnote-ref-9)
10. Малый театр, назначенный преимущественно для состязания в музыке (ώδαί) [↑](#footnote-ref-10)
11. Вероятно, разумеется школа для воспитания юношества [↑](#footnote-ref-11)
12. Вероятно монетный двор [↑](#footnote-ref-12)
13. Фонтан [↑](#footnote-ref-13)
14. Эдикт, определяющий судопроизводство преторов [↑](#footnote-ref-14)
15. Сочинение о рыбах н рыбной ловле (αλιεύς). [↑](#footnote-ref-15)
16. 0 факте, указанном под 177 годом, говорит Тертуллиан (Apolog. с. 5), из которого вероятно и заимствовано Иеронимом, как и другими историками, это известие. Что касается письма Марка Аврелия, то сохранившийся до нашего времени в конце апологии Иустина мученика список его признается подложным. [↑](#footnote-ref-16)
17. Город в Паннонии [↑](#footnote-ref-17)
18. Здание о семи этажах, с колоннами и карнизами (ζώνη) в каждом этаже. В Риме было два таких здания, одно построенное Титом и другое Севером. Остатки последнего существовали до времени Сикста V, который разрушил его, чтобы воспользоваться колоннами при постройке Ватикана. [↑](#footnote-ref-18)
19. Каракалла—исподнее платье в роде греческого хитона и римской туники. [↑](#footnote-ref-19)
20. Бл. Иероним заимствует имя царя персидского у Евтропия. Действительное имя его было - Арбитр. [↑](#footnote-ref-20)
21. В некоторых списках вм. Zebennus стоит Zenus; у Евсевия в истории Σεβίνος. [↑](#footnote-ref-21)
22. Abritum город в Мизии. [↑](#footnote-ref-22)
23. Корректором назывался соправитель начальника провинции, заведующий ее частью. [↑](#footnote-ref-23)
24. Означенные города или колонии вели свое летосчисление от различных важнейших событий своей исторической жизни. [↑](#footnote-ref-24)
25. Города в Египте. [↑](#footnote-ref-25)
26. Вероятно, опущено: «после Калигулы и Домициана», так как первые они ввели божеское поклонение себе. [↑](#footnote-ref-26)
27. Что ныне Лангр во Франции. [↑](#footnote-ref-27)
28. Показания эти, заимствованные бл. Иеронимом у Евсевия ли, или у других, быть может неприязненных Константину авторов, как Зосим,— не точны. Елена была не конкубина, а законная супруга Констанция, хотя была и незнатного происхождения; а с другой стороны Константин не «захватил власть» (invadit regnum), а принял ее по воле отца и с согласия войска. [↑](#footnote-ref-28)
29. Siscia ныне Сиссек. [↑](#footnote-ref-29)
30. Cibalis— город в Паннонии. [↑](#footnote-ref-30)
31. Орозий, Сократ, Кедрин и др. историки оправдывают этот поступок Константина тем, что Ликиний хотел произвести возмущение против Константина. Подобные же обстоятельства вынуждали Константина и к другим казням близких лиц, о коих говорится под 329 годом. [↑](#footnote-ref-31)